

ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΘΙΚΛΑ⁶

ΜΕΡΕΣ ΠΑΝΙΚΟΥ



ΤΟ Νο 1
ΜΠΕΣΤ ΣΕΛΕΡ
ΤΩΝ NEW YORK TIMES

Τζεφ Κίνι



ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ:
DIARY OF A WIMPY KID: CABIN FEVER
Από τις Εκδόσεις Harry N. Abrams Inc., Νέα Υόρκη 2011
ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Το ημερολόγιο ενός σπασίκλα 6:**

Μέρες πανικού

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Jeff Kinney

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Ιωάννα Λαμπράκη

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Άννα Μαράντη

ΕΞΟΦΥΛΛΟ: Chad W. Beckerman και Jeff Kinney

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελένη Σταυροπούλου

ΕΚΤΥΠΩΣΗ – ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ: CPI books

© Κειμένου και εικονογράφησης: Wimpy Kid, Inc., 2011
DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, and the Greg Heffley design™
are trademarks of Wimpy Kid, Inc. All rights reserved.
First published in the English language in 2011 by Amulet Books, an imprint
of ABRAMS. All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2011

PAC-MAN ® & © NAMCO BANDAI Games Inc.
Courtesy of NAMCO BANDAI Games America Inc.

Πρώτη έκδοση: Νοέμβριος 2011

ISBN 978-960-496-422-2

*Τυπώθηκε σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά
και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτού.*

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
Έδρα: Τατοίου 121
144 52 Μεταμόρφωση
Βιβλιοπωλείο: Μαυρομιχάλη 1
106 79 Αθήνα
Τηλ.: 2102804800
Telefax: 2102819550
www.psichogios.gr
e-mail: info@psichogios.gr

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.
Head office: 121, Tatoiou Str.
144 52 Metamorfossi, Greece
Bookstore: 1, Mavromichali Str.
106 79 Athens, Greece
Tel.: 2102804800
Telefax: 2102819550
www.psichogios.gr
e-mail: info@psichogios.gr

ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ

ΕΝΟΣ ΣΠΑΘΙΚΛΑ⁶

ΜΕΡΕΣ ΠΑΝΙΚΟΥ

Τζεφ Κίνι

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΙΩΑΝΝΑ ΛΑΜΠΡΑΚΗ

ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ



Ο ΤΖΕΦ ΚΙΝΙ είναι σχεδιαστής διαδικτυακών παιχνιδιών. Πέρασε τα παιδικά του χρόνια στην Ουάσινγκτον και το 1995 μετακόμισε στη Νέα Αγγλία. Ο Τζεφ ζει τώρα στη νότια Μασαχουσέτη με τη σύζυγό του και τους δυο γιους τους. Από τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ κυκλοφορούν επίσης τα βιβλία του *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ: ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΤΟΥ ΓΚΡΕΓΚ ΧΕΦΛΙ*, το οποίο έχει γυριστεί κινηματογραφική ταινία από την Twentieth Century Fox, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 2: Ο ΡΟΝΤΡΙΚ ΔΕΝ ΠΑΙΖΕΤΑΙ!*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 3: ΤΟ ΠΟΤΗΡΙ ΞΕΧΕΙΛΙΣΕ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 4: ΣΚΥΛΙΣΙΑ ΖΩΗ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ 5: Η ΣΚΛΗΡΗ ΑΛΗΘΕΙΑ*, *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ: ΦΤΙΑΞΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΟΥ ΒΙΒΛΙΟ* και *ΤΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΕΝΟΣ ΣΠΑΣΙΚΛΑ: ΠΩΣ ΓΥΡΙΣΤΗΚΕ Η ΤΑΙΝΙΑ*.

ΑΛΛΑ ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ

*Υπάρχουν κι άλλα βιβλία
με τις περιπέτειες του αγαπημένου ήρωα.*

Στον Τιτσίνο

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

Σάββατο

Οι περισσότεροι άνθρωποι περιμένουν πώς και πώς τις γιορτές, αλλά εμένα το διάστημα ανάμεσα στην Ημέρα των Ευχαριστιών και τα Χριστούγεννα με κάνει ράκος. Αν κάνεις ένα λάθος μέσα στους πρώτους έντεκα μήνες του χρόνου, δεν έγινε και τίποτα. Αλλά αν κάνεις μια γκάφα την περίοδο των γιορτών, την πάτησες άσχημα.

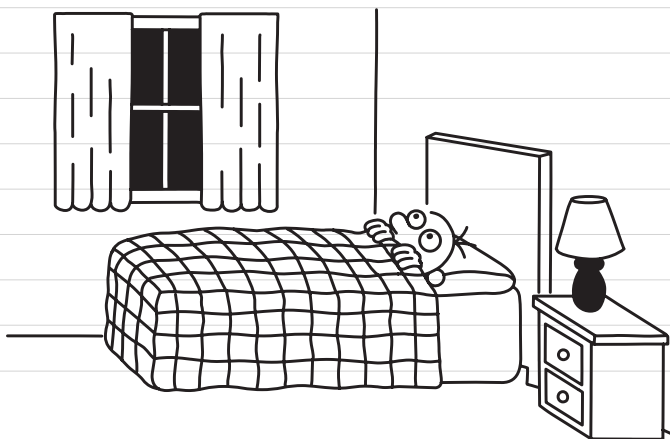


Πρέπει για έναν ολόκληρο μήνα να φέρεις καλά και εγώ δεν την αντέχω τέτοια πίεση. Για έξι-εφτά συνεχόμενες μέρες, εντάξει, αλλά όχι μήνα. Καθόλου δε θα με κάλαγε να μετακινούσαν τις Ευχαριστίες και να τις έβαζαν μια βδομάδα πριν από τα Χριστούγεννα.

Πόσο τυχερά είναι τα παιδιά που οι γονείς τους
δε χιορτάζουν τα Χριστούγεννα. Εκείνα δε χρειάζεται
να αγχώνονται μήπως κάνουν κάτι κακό τις συγκεκριμένες
μέρες. Έχω κάτι φίλους, που ανήκουν σ' αυτή
την κατηγορία, και νομίζω πως ειδικά τότε γίνονται
λίγο πιο κάφροι, μόνο και μόνο επειδή μπορούν.



Αυτό πάντως που με αγχώνει περισσότερο είναι η όλη
υπόθεση με τον Άγιο Βασίλη. Το ότι μέρα νύχτα ξέρει
τι κάνεις, σε βλέπει. Ε, αυτό κι αν με φρικόρει. Μέχρι
που άρχισα να φοράω πιτζάμα στον ύπνο γιατί δεν έχω
καμιά όρεξη να με βλέπει με το σώβρακο.



Πάντως δεν έχω τελείως πειστεί πως ο Άγιος Βασίλης έχει χρόνο να παρακολουθεί όλα τα παιδιά είκοσι τέσσερις ώρες το εικοσιτετράωρο. Φαντάζομαι πως μπορεί να τσεκάρει το κάθε παιδί μια δυο φορές το χρόνο για λίγα δευτερόλεπτα – αλλά με την γκαντεριά που με δέρνει εμένα, μάλλον θα με βλέπει στις πιο ακατάλληλες φάσεις.



ΑΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙ βλέπει όλα όσα κάνουμε, ε, τότε την έβαφα. Έτσι, όταν του γράφω, δεν του λέω πια τι δώρο θέλω. Απλώς προσπαθώ να φτιάχνω μια όσο το δυνατόν καλύτερη εικόνα του εαυτού μου.

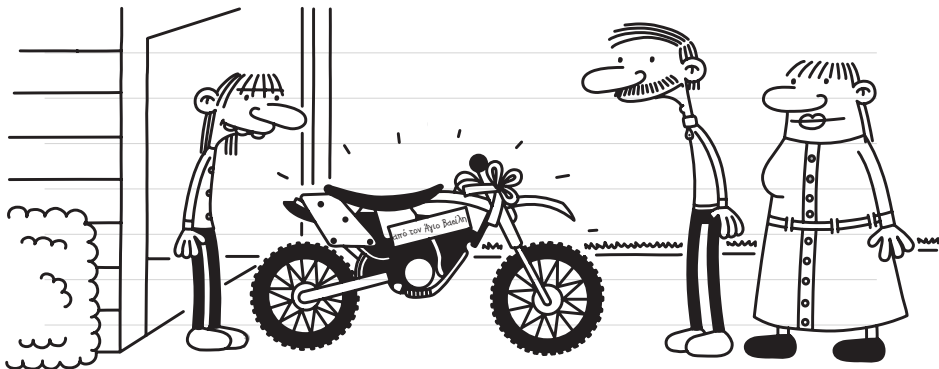
Αγαπητέ Άγιε Βασίλη,
Δεν πέταξα εγώ το νεράντζι
στη γάτα της κυρίας Τέιλορ,
παρότι ίσως έτσι φάνηκε
από μακριά.

Με εκτίμηση,
Γκρεγκ Χέφλι

Μετά είναι και εκείνη η λίστα με τα «Καλά και τα κακά παιδιά». Όλοι μιλάνε γι' αυτήν αλλά δεν την έχω ΔΕΙ ποτέ και μόνο οι γονείς μπορούν να σου πουν περίπου σε ποια κατηγορία είσαι. Πάντως εμένα κάτι μου βρομάει εδώ πέρα.

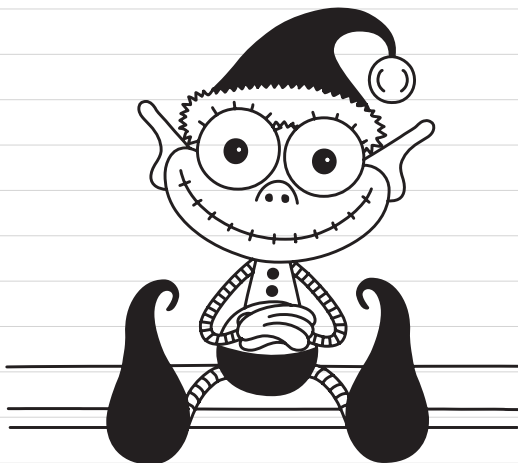


Αναρωτιέμαι πόσο ακριβής μπορεί να είναι αυτή η λίστα. Στη γειτονιά μου έχω ένα παιδί που το λένε Τζάρεντ Πάιλ και δε νομίζω πως υπάρχει άλλος άνθρωπος που να αξίζει περισσότερο να βρίσκεται στη λίστα με τα «κακά» παιδιά. Όμως, πέρσι του έκαναν δώρο ένα μηχανάκι, οπότε πείτε μου αν είναι με τα καλά του τελικά ο Άγιος Βασίλης.

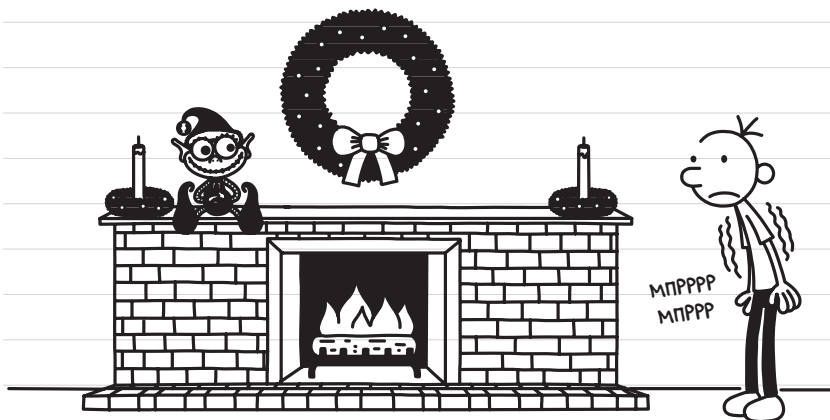


Και σαν να μη μου 'φτανε ο Άγιος Βασίλης, έχω και τη μαμά που πέρσι βρήκε σε κάτι παλιές κούτες μια χειροποίητη κούκλα από τα παιδικά της χρόνια.

Η μαμά είπε πως η κούκλα λέγεται «Κατάσκοπος του Άγιου Βασίλη» και δουλειά του είναι να βλέπει πώς φέρονται τα παιδιά και να δίνει αναφορά στον Άγιο Βασίλη στο Βόρειο Πόλο.



Εμένα καθόλου δε μ' αρέσει αυτή η ιστορία. Πρώτον, πιστεύω πως μες στο σπίτι σου έχεις δικαίωμα στην ιδιωτική ζωή. Και δεύτερον, ο Κατάσκοπος του Άγιου Βασίλη με φρικάρει.



Εντάξει, δεν πολυπιστεύω πως η κούκλα πάει και τα λέει όλα στον Άγιο, αλλά προσπαθώ να φέρομαι καλά όποτε με παρακολουθεί, γιατί δεν ξέρεις ποτέ.



Αλλά μάλλον δεν έχει καμιά σημασία, γιατί ο αδελφός μου ο Ρόντρικ δίνει συνέχεια λάθος πληροφορίες για μένα στον Κατάσκοπο.

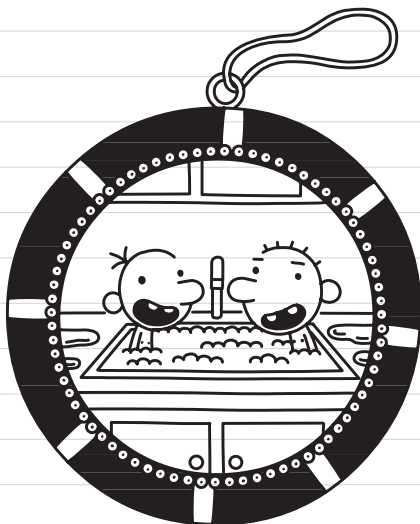


Κάθε πρωί που ξυπνάω, βρίσκω τον Κατάσκοπο και σε καινούριο σημείο, κάτι που υποθέτω πως σημαίνει ότι ταξίδεψε μέχρι το Βόρειο Πόλο μες στη νύχτα. Αλλά έχω αρχίσει να αναρωτιέμαι μήπως ο Ρόντρικ είναι αυτός που τον μετακινεί τελικά.



Κυριακή

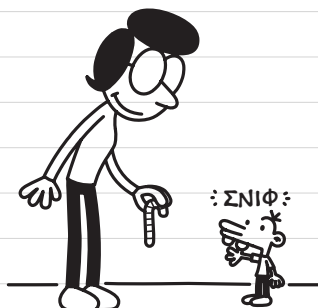
Σήμερα βγάλαμε τα χριστουγεννιάτικα στολίδια από την αποθήκη στο υπόγειο. Έχουμε ολόκληρες κούτες στολίδια και μερικά είναι πολύ παλιά. Είναι και ένα που έχει πάνω μια φωτογραφία μου να κάνω μπάνιο στο νεροχύτη με τον Ρόντρικ και είναι τελείως ρόμπα, αλλά η μαμά δε μ' αφήνει να το πετάξω.



Στήσαμε το δέντρο στο σαλόνι και αρχίσαμε να το στολίζουμε. Ο μικρός μου αδελφός, ο Μάνι, κοιμόταν στο δωμάτιό του και όταν ξύπνησε και ανακάλυψε ότι στολίζαμε το δέντρο χωρίς αυτόν, έπαθε υστερία.



Ο λόγος που φρίκαρε τόσο ο Μάνι ήταν επειδή κάποιος κρέμασε το αγαπημένο του στολίδι, ένα μπαστούνάκι γλειφιτζούρι που του αρέσει πολύ. Έτσι η μαμά το κατέβασε από το δέντρο και του το έδωσε να το κρεμάσει μόνος του.



Όμως ο Μάνι ήθελε να είναι το στολίδι του το ΠΡΩΤΟ που θα μπει στο δέντρο, πράγμα που σήμαινε πως έπρεπε να ξεκρεμάσουμε όλα τα στολίδια για να γίνει το δικό του.

Τέτοιες ιστορίες συμβαίνουν στο σπίτι μου κάθε μέρα.



Η μαμά δεν έχει αρχίσει να χρησιμοποιεί και με τον Μάνι την απειλή του Άγιου Βασίλη για να φέρεται καλά, αλλά κάτι μου λέει πως θα γίνει κι αυτό. Αν και δεν το βρίσκω τόσο καλό μέτρο για να μας ελέγχει. Γιατί με το που τελειώνουν τα Χριστούγεννα, η μαμά δεν έχει από πού να πιαστεί.



Δευτέρα

Λίγο πριν από τις διακοπές των Ευχαριστιών, έγινε ένας διαγωνισμός στο σχολείο για να βρεθεί το καλύτερο σλόγκαν κατά του εκφοβισμού και το μεγάλο βραβείο ήταν ένα πάρτι με πίτσες για τη νικήτρια ομάδα.



**ΜΟΝΟ ΕΣΥ ΜΠΟΡΕΙΣ
ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙΣ
ΤΟΝ ΕΚΦΟΒΙΣΜΟ!**

Φτιάξε μια ομάδα μέχρι πέντε ατόμων
και σκέψου το καλύτερο σλόγκαν κατά
του εκφοβισμού. Τη νικήτρια ομάδα
περιμένει ένα ΠΑΡΤΙ με ΠΙΤΣΕΣ
στην τραπεζαρία του σχολείου.
Ας εξαφανίσουμε τον εκφοβισμό ΤΩΡΑ!

Όλοι ήθελαν το πάρτι ό,τι κι αν ήταν αυτό που έπρεπε να κάνουν για να νικήσουν. Δυο ομάδες κοριτσιών σκέφτηκαν παρόμοια σλόγκαν και η κάθε ομάδα κατηγορούσε την άλλη ότι της το έκλεψε.



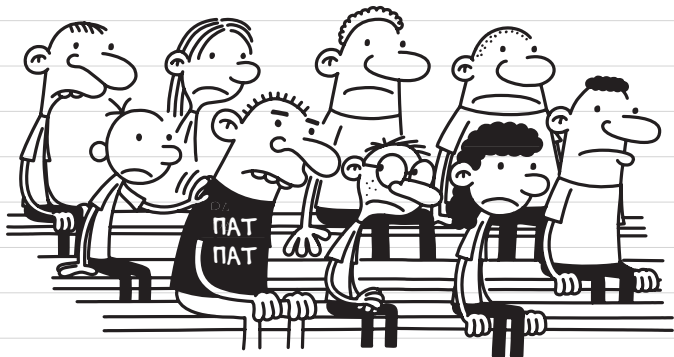
Η όλη κατάσταση ξέφυγε από κάθε έλεγχο και κάποια στιγμή ο διευθυντής μπήκε στη μέση για να αποτρέψει τα χειρότερα.



Φέτος στο σχολείο μας υπάρχει επισήμως μόνο ένας τύπος που τρομοκρατεί τα παιδιά, ο Ντένις Ρουτ. Και με τόσες πινακίδες και αφίσες παντού, μάλλον το 'χει πιάσει το μήνυμα.



Τη μέρα πριν από τις Ευχαριστίες, έγινε μια μεγάλη συγκέντρωση κατά του σχολικού εκφοβισμού και όλοι στο αμφιθέατρο είχαν τα μάτια τους καρφωμένα συνέχεια στον Ντένις. Κάπου τον λυπήθηκα και προσπάθησα να τον κάνω να νιώσει καλύτερα.

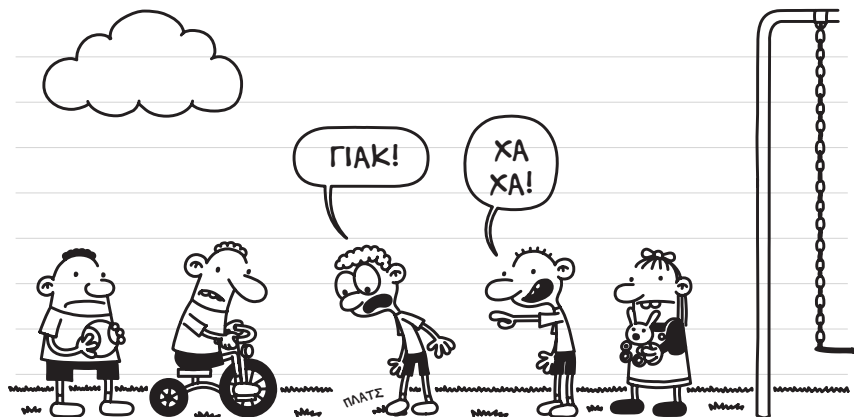


Παρόλο που ο Ντένις είναι ο μόνος που μας τρομοκρατεί όλους φέτος, πέρσι είχαμε ΚΑΜΠΟΣΟΥΣ. Στα διαλείμματα έβλεπες συνέχεια μαθητές να τρομοκρατούν άλλους μαθητές κι έτσι οι καθηγητές έβαλαν μια συσκευή στο προαύλιο και τα παιδιά μπορούσαν να πατάνε ένα κουμπί και να ειδοποιούν κάποιον μεγάλο αν ήταν ανάγκη.



Στο νηπιαγωγείο, ο Κόντι είχε πατήσει κάποτε κακά σκύλου στο διάλειμμα και από τότε όλοι τον λένε «Πιφ».

22
COPYRIGHT © 2011 BY HENRY HOLT AND COMPANY, A DIVISION OF HOLT RINEHART AND WOODSTOCK, INC.
ALL RIGHTS RESERVED. WIMPY KID®, WIMPY KID™, and Greg Heffley / ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ 2011



Και δε μιλάω μόνο για τα άλλα παιδιά. Και οι δάσκαλοι, ακόμη κι ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ τον φώναζε έτσι.



Ένα θα σας πω: Αν μου κολλήσουν εμένα ποτέ κανένα παρατσούκλι σαν το «Πιφ», θα μετακομίσω σε άλλη πόλη.